

EN PERGAMINO, LOS CIUDADANOS PRESENTAN SU INFORME SOBRE "LAS SEMILLAS TRANSGÉNICAS Y LOS ALIMENTOS GENÉTICAMENTE MODIFICADOS"

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

LOS TEMAS ELEGIDOS POR LOS CIUDADANOS:

1. Educación, información y participación pública
2. Ética
3. Las obligaciones del Estado
4. La Argentina frente al mundo y a los intereses en juego
5. La salud de los consumidores, el cuidado del medio ambiente y la bioseguridad
6. Impactos económicos y sociales de los OGM

RECOMENDACIONES Y SUGERENCIAS DE LOS CIUDADANOS

COMENTARIOS SOBRE LA ACTIVIDAD DEL DIÁLOGO

ANEXOS:

- ✓ Participantes del Diálogo Ciudadano
- ✓ Organizadores y especialistas
- ✓ *Consensus conferences* realizadas en el mundo

INTRODUCCIÓN

Acerca del Diálogo Ciudadano en Pergamino

Los Diálogos Ciudadanos se basan en una experiencia que se inició, hace más de una década, en Dinamarca y que luego se extendió a varios países, como se detalla en un Anexo.

Este Diálogo Ciudadano se realizó a partir de una iniciativa del Programa CONOCIMIENTO Y SOCIEDAD de la Vicepresidencia de la Nación, con la colaboración de la Intendencia de Pergamino y de su Honorable Concejo Deliberante.

Los ciudadanos fuimos convocados a través de distintos canales: los medios de difusión del partido -diarios, radios y canales de televisión- quienes comunicaron cuándo y dónde debíamos inscribirnos.

Durante los tres primeros sábados, participaron cinco especialistas, de primer nivel, explicando en qué consisten las semillas transgénicas y qué son los alimentos genéticamente modificados. Se intercambiaron información y opiniones acerca de las consecuencias presentes y futuras de esos desarrollos (y de sus consecuencias, presentes y futuras).

Durante el tercer y cuarto sábado se discutió largamente, en grupos y en plenarios, acerca del contenido del Informe que hoy presentamos.

Acerca de los temas tratados

En el plenario del tercer sábado convinimos que algunos de los temas más críticos a discutir eran:

- los usos de las nuevas tecnologías aplicadas a los alimentos,
- los OGM pueden ser buenos o malos de acuerdo con el control al que se los someta y a la ética de quienes los desarrollan,
- ¿cómo se controlan los beneficios y cómo se garantiza la falta total de riesgos?
- ¿podrá la biotecnología paliar el hambre en el mundo? ¿Lo hará gratuitamente?

Rescatamos los siguientes conceptos de las exposiciones:

- ✓ La 'domesticación' de las plantas por el ser humano implica que éstas no podrían crecer en condiciones naturales sin la ayuda del agricultor. Las modificaciones genéticas que implicó esta domesticación son casi tan antiguas como el inicio de la práctica de la agricultura por el hombre. Antes se seleccionaba, empíricamente, qué plantas se seguía cultivando, hoy esto se hace con un criterio científico, racional. Esto resulta de conocer las reglas que gobiernan la transmisión de los caracteres genéticos. Desde hace tiempo se

recurre también al germosplasma para realizar cruzamientos íter-específicos que, de hecho, da como resultados plantas transgénicas, es decir, plantas con genes adquiridos. **Transgénico** sólo quiere decir que tiene un gen de otra especie. Esto se obtiene por Ingeniería Genética o por cruzamiento de amplio espectro, como se realiza desde hace tiempo (Esteban Hopp).

- ✓ Los mecanismos de la ingeniería genética se utilizan desde hace años para obtener plantas mejoradas. Esto no afecta la salud humana y, de hecho, mejora la planta. Pero si un loco introduce la toxina del cólera en una planta obviamente estará introduciendo un carácter dañino. Para evaluar la toxicidad se alimentan ratones, durante varias generaciones, con la proteína transgénica pura para verificar que no haya efectos a largo plazo y que sea digerible (E.H.).
- ✓ El objetivo principal en esta técnica es asegurar la expresión de los genes que se introducen. No hay que olvidar que un gen puede expresarse en un tejido y no en otro. También importa el número de copias del transgen que se insertaron y que no se afecte la expresión y regulación de otro gen, propio de la planta. Estas limitaciones de las biotecnologías son, en general, solucionables. Pero tampoco debemos olvidar que las características de relevancia económica están gobernadas por varios genes, no por uno o dos. Esto implica una restricción en las características que pueden ser mejoradas, ya que actualmente sólo se pueden introducir uno o dos genes. Pero estimamos que en poco tiempo esta restricción será superada (Guillermo Eyherabide).
- ✓ La biotecnología agropecuaria tiene muchas caras, no sólo las plantas transgénicas. Existe la posibilidad de usar las plantas como 'biofábricas' baratas, verdaderas 'granjas moleculares'. También pueden aplicarse para el diagnóstico, el estudio del *stress* ambiental, la fitoremediación, la ingeniería metabólica y la obtención de alimentos que tengan propiedades terapéuticas (Alejandro Mentaberry).
- ✓ En Europa se utilizan organismos genéticamente modificados para la producción de medicamentos, desde hace años, y en este caso se acepta que no hay peligro intrínseco en la manipulación genética. En lo que se refiere a la alimentación, los EE.UU (como exportadores) aceptan los transgénicos así como los aceptó para las medicinas, en cambio Europa (como países importadores) decidió proteger sus mercados y rechazar el ingreso de productos producidos con menores costos. Para eso Impuso barreras para-arancelarias utilizando como excusa a los OGM's (Rubén Devoto).
- ✓ Actualmente estamos en la primera generación de transgénicos, que benefician al productor pero no al consumidor. En cambio, la segunda generación apunta a modificar características de los alimentos, como, por ejemplo, a aumentar el grado de oleico en el girasol (beneficioso para el metabolismo del colesterol) o a introducir vitaminas en los arroces (RD).

- ✓ El argumento de que estas tecnologías constituyen una herramienta para mitigar el hambre en el mundo no es válido. Más allá de que sea cierto que los transgénicos permiten bajar costos, el problema del hambre en el mundo es un problema de distribución. La segunda generación de transgénicos producirá alimentos de mayor calidad pero más caros (RD).

LOS TEMAS ELEGIDOS POR LOS CIUDADANOS:

1. Educación, información y participación pública

Preguntas

- ✓ ¿Cómo asegurarnos que los mecanismos de participación pública realmente funcionen cuando se deben desarrollar e implementar políticas activas?
- ✓ ¿Cómo se garantizará que la educación obligatoria se ocupe de estos temas y que los conocimientos que se impartan sean amplios, actualizados y que no respondan a intereses particulares?
- ✓ ¿Quién y cómo se ocupará de mantener un correcto nivel de información, que llegue a toda la población del país?

Comentarios e inquietudes

- ✓ Los ciudadanos constatamos que la participación ciudadana no existe en temas de biotecnología.
- ✓ Pensamos que un grupo de ciudadanos legos puede informarse acerca de un tema científico técnico y opinar con sentido común.
- ✓ Nos inquieta que nuestras recomendaciones como resultado del Diálogo no sean consideradas o se incorporen a las políticas públicas.
- ✓ Los ciudadanos constatamos que es necesaria más educación para poder exigir y que, como consumidores, no fuimos informados previamente del desarrollo de las investigaciones y de la adopción y uso de tecnologías transgénicas.
- ✓ Los ciudadanos estamos convencidos de que, desde la enseñanza inicial, se deben impartir conocimientos sobre genética.
- ✓ Los ciudadanos opinamos que los Diálogos Ciudadanos contribuyen a esta información.

Recomendaciones

- ✓ Los programas de estudio de los diferentes niveles de la educación deben incluir conocimientos sobre las biotecnologías, sus aplicaciones, ventajas y riesgos.
- ✓ El Estado, sea nacional, provincial o municipal, debe garantizar un correcto nivel de información que llegue a toda la población del país y, para ello, debe determinar quiénes son los voceros que gozan de credibilidad.
- ✓ La participación pública debe facilitarse a través de diferentes canales.
- ✓ Deben propiciarse diálogos entre ciudadanos y gobiernos y recibirse respuestas acerca de las inquietudes planteadas.
- ✓ Deben multiplicarse los Diálogos Ciudadanos como vehículos aptos de información y opinión.

2. Ética

Preguntas

- ✓ Los que combaten y los que defienden los OGM, ¿son guiados por valores éticos?

Comentarios e inquietudes

- ✓ No se conocen pautas éticas bien definidas que gobiernen todos los aspectos de la biotecnología de alimentos.
- ✓ Se observa falta de transparencia y de confianza entre los ciudadanos consumidores, la industria y los gobiernos acerca de los OGM.
- ✓ Después de las cinco exposiciones quedó la sensación de que los especialistas tampoco tienen en claro el tema ético aplicado a los transgénicos.
- ✓ La investigación y el desarrollo que realizan las corporaciones transnacionales no parecen inspirados en valores éticos.

Recomendaciones

- ✓ Es necesario un código de ética "transversal" básico que se aplique a todos los aspectos de la vida social y a la biotecnología en particular.
- ✓ Las organizaciones dedicadas a la protección del medio ambiente deben aplicar el mismo rigor y verdad que exigen a los científicos y a las empresas.
- ✓ Es imprescindible explicar con claridad cuales son los fundamentos éticos en los que se basan las investigaciones biotecnológicas.

3. Las obligaciones del Estado

Preguntas

- ✓ ¿Cómo debe intervenir el Estado para apoyar y financiar la investigación y el desarrollo científico-tecnológico y para difundir públicamente sus avances?
- ✓ ¿Existen normas confiables de bioseguridad? ¿Cuáles son los organismos encargados de su definición y aplicación?

Comentarios e inquietudes

- ✓ Los ciudadanos opinamos que el Estado y otros actores sociales deben ser los responsables del control y seguridad de estas tecnologías.
- ✓ Los ciudadanos constatamos que hay confianza en la comunidad científica pero dudas en cuanto a la disponibilidad de recursos para la actividad científica.
- ✓ Los ciudadanos sostenemos que el país carece de políticas y de legislación adecuada -respecto de los objetivos de la investigación, la producción y el consumo de alimentos- que se adapten a los avances y al cambio tecnológico que se produce.

Recomendaciones

- ✓ Se debe exigir al Estado que disponga de partidas suficientes para apoyar la investigación científica, los desarrollos tecnológicos y su divulgación, así como para informar a los ciudadanos sobre el destino de esos fondos.
- ✓ El Estado debe definir, lo antes posible, leyes para el manejo de las biotecnologías y los alimentos transgénicos y apoyar los organismos de control.
- ✓ Todos los alimentos deben pasar por mecanismos de control semejantes a los que deben superar los alimentos genéticamente modificados.
- ✓ Los organismos de control deben adquirir mayores responsabilidades en el seguimiento de la salud de los consumidores.

4. La Argentina frente al mundo y a los intereses en juego

Preguntas

- ✓ ¿Por qué en la Argentina más del 90% de los cultivos de soja son transgénicos? ¿Sufrimos la influencia de Europa o de los EE.UU para adoptar este tipo de agricultura?
- ✓ ¿Cuáles son los verdaderos intereses económicos en juego? ¿Quiénes se benefician y quiénes se perjudican? ¿Cuáles son los verdaderos intereses de las corporaciones transnacionales? ¿A qué intereses responden los propietarios de los conocimientos y de las patentes?.
- ✓ Los países que no compran alimentos transgénicos, ¿lo hacen porque conocen más que nosotros, porque saben menos o porque privilegian sus intereses económicos?
- ✓ ¿Cuáles son los costos de la investigación y de la adopción de un proyecto transgénico? ¿cuánto cuestan y quién debe pagar, por ejemplo, las regalías por las patentes de los nuevos productos?

Comentarios e inquietudes

- ✓ Los ciudadanos tememos que Argentina se convierta en un país en el que se realicen experimentaciones inadecuadas por no disponer de suficiente poder económico.
- ✓ Por otra parte, como una proporción creciente de la investigación no la paga el Estado, sino las empresas privadas, los ciudadanos estamos convencidos de que esto influye en qué se investiga.
- ✓ No tenemos una cultura de lectura sistemática de la información que aparece en los alimentos, por lo que esta sólo puede servir para identificar los productos y no para transmitir otras características.

Recomendaciones

- ✓ Las políticas públicas no deben establecerse a partir de los intereses de los grandes grupos económicos.

- ✓ Nuestro país debe asociarse con aquellos países que tengan intereses semejantes.
- ✓ Argentina -que es un país agroexportador- debe invertir en el desarrollo y dominio de estas tecnologías.
- ✓ En nuestro país debe autorizarse el uso de productos genéticamente modificados, que hayan sido aprobados en otros países, en particular, en la Unión Europea y en los EE.UU.
- ✓ El etiquetado debe ser claramente explicatorio. En el marbete debe decir: "Producto proveniente de OGM", en letra grande, fácilmente legible.
- ✓ Se deben destinar recursos para estudiar y difundir la totalidad del sistema alimenticio, que incluya a los OGM y no sólo la fracción que comunican las empresas del ramo.
- ✓ Se recomienda la formación de Comités de Bioética que sean multidisciplinarios, integrados por especialistas con diferentes opiniones y articulados con organismos internacionales similares.

5. La salud de los consumidores, el cuidado del medio ambiente y la bioseguridad

Preguntas

- ✓ ¿Cuál debe ser el límite de la aplicación de las biotecnologías? ¿La ética, la seguridad de los seres humanos o la del medio ambiente? ¿Se cuida el medio ambiente con la utilización de transgénicos?
- ✓ ¿Qué efectos nocivos pueden generarse durante el procesamiento de las proteínas transgénicas en el estómago de niños y ancianos? ¿La modificación genética de alimentos afecta a los componentes benéficos de los alimentos?.
- ✓ ¿Cuáles son los riesgos de consumir alimentos genéticamente modificados, si se los compara con los convencionales?

Comentarios e inquietudes

- ✓ Los ciudadanos opinamos que hay un gran desconocimiento de los beneficios o perjuicios que las biotecnologías pueden representar para el medio ambiente y el ser humano.
- ✓ Los ciudadanos opinamos que las biotecnologías de alimentos podrían ofrecer beneficios potenciales. Sin embargo, es indispensable someterlas a rigurosos controles -en los que debe haber activa participación ciudadana- que tomen en consideración los riesgos, aun desconocidos, que pueda significar su utilización, tanto para la salud humana como para el medio ambiente.

Recomendaciones

- ✓ Se deben descentralizar los organismos de control, en particular, se deben construir mecanismos de control en el ámbito municipal.
- ✓ En paralelo, deben establecerse centros de información al consumidor.

- ✓ Las organizaciones no gubernamentales deben participar en la toma de decisiones.
- ✓ Se deben implementar controles cada vez más estrictos ante la inminencia de la aparición de productos genéticamente modificados de segunda generación.
- ✓ Se deben autorizar controles internacionales que nos faciliten alcanzar los mejores estándares seguridad, eficacia e inocuidad.
- ✓ Cuando se evalúen alimentos genéticamente modificados, se debe considerar cada OGM en forma individual.

6. Impactos económicos y sociales de los OGM

Preguntas

- ✓ ¿Cuál es el impacto social y económico de las semillas genéticamente modificadas y los alimentos transgénicos?
- ✓ ¿Los agricultores dependen cada vez más de las empresas productoras de semillas?.
- ✓ Quiénes no eligen producir OGM ¿pueden quedar fuera del sector y del mercado?

Comentarios e inquietudes

- ✓ Los ciudadanos sostenemos que la tecnología de semillas y alimentos debe ser considerada dentro de los límites de lo social, lo ético y lo económico.
- ✓ Que la apreciación de los impactos depende de los actores en juego (los agricultores, los consumidores, los productores, las empresas internacionales...).
- ✓ Que las decisiones económicas y comerciales pueden excluir consideraciones sociales y éticas.
- ✓ Que el patentamiento no encuentra un marco legislativo apropiado.
- ✓ Que el impacto en los países emergentes, como la Argentina, resulta aún más incierto y temeroso.

Recomendaciones

- ✓ El Estado debe favorecer la investigación y el desarrollo de OGM's adecuados a nuestras realidades.
- ✓ Se debe definir un marco legislativo regulatorio riguroso para el patentamiento, que responda a los intereses nacionales.
- ✓ Debe impedirse el lanzamiento al mercado de productos que no estén debidamente controlados.

RECOMENDACIONES Y SUGERENCIAS DE LOS CIUDADANOS

El Municipio de Pergamino se debe comprometer, en todo el partido, a:

- reforzar la educación acerca de los OGM, la salud y el medio ambiente, desde la red escolar, para ello, puede coordinar con el Consejo Escolar la realización de charlas a las que se invite a ciudadanos que participaron en este Diálogo, especialistas, docentes, padres y alumnos;
- encarar una encuesta entre los ciudadanos del partido de Pergamino para determinar quiénes pueden ser voceros creíbles de las diferentes posiciones;
- que las autoridades municipales participen junto con los ciudadanos y a apoyarlos a difundir este documento en diferentes ámbitos y en la prensa;
- invitar a ONG a participar en la difusión de información sobre estos temas;
- aprobar un presupuesto para la investigación, el control y la docencia acerca de los OGM (tanto humanos como vegetales y animales) y crear un ámbito de trabajo que también sirva para la educación y la información;
- gestionar ante el Poder Ejecutivo Nacional mayor apoyo a la Estación Experimental del INTA Pergamino;
- formar un Comité Bioético del partido, multidisciplinario y con participación de representantes de organizaciones no gubernamentales y del sector privado,
- constituir un grupo técnico asesor para los programas alimentarios municipales;
- aumentar la inversión en controles bromatológicos;
- recordar que Pergamino es la “Capital Nacional de la Semilla” y procurar que las empresas contribuyan a estos objetivos, haciendo aportes proporcionales a su facturación en nuestro partido;
- promover la realización de otros Diálogos Ciudadanos sobre temas de interés local como, por ejemplo, el Ecoclub;
- organizar un coloquio anual sobre las biotecnologías del agro y de la alimentación, con la participación de científicos nacionales y extranjeros.

El HCD debería declarar de interés municipal el tema de las semillas transgénicas y los alimentos genéticamente modificados, su estudio, la educación y la información pública sobre el tema.

COMENTARIOS SOBRE LA ACTIVIDAD DEL DIÁLOGO

- ✓ Opinamos que los Diálogos Ciudadanos son una excelente herramienta para comprender, opinar y proponer acerca de diversos temas.
- ✓ Destacamos que en Pergamino -Capital Nacional de la Semilla- es la primera vez en el país y en América Latina que se realiza un Diálogo Ciudadano de este tipo, sobre estos temas.
- ✓ Reconocemos que el desarrollo de este Diálogo fue verdaderamente democrático, tanto en las exposiciones como en la forma en la que se escuchó a los ciudadanos.
- ✓ Rescatamos el muy buen nivel de los expositores y la calidad de la información aportada. También la invitación, sobre la marcha, de otro especialista, que da cuenta de una evaluación permanente y de responsabilidad para acercarnos a la verdad.
- ✓ Recomendamos que se dediquen esfuerzos para que la prensa difunda mejor la realización de estos Diálogos, sus características y resultados.
- ✓ “Si le comentara este Diálogo a un amigo le diría que aquello que tanto miedo me provocaba ya no me lo provoca, porque hoy ya no creo que haya profesionales tan irresponsables que puedan crear algo que, en última instancia, también los perjudicaría. Creo que, más allá de una etiqueta ‘transgénica’, tenemos la oportunidad de elegir, con educación y sentido común. Creo que no todos somos tan inocentes como para creer que no hay intereses que intervienen en el tema de los alimentos pero estamos convencidos de que es grande la necesidad de crear políticas para contrarrestar los efectos no deseados de los intereses particulares”.
- ✓ “A un amigo le diría que, si tiene oportunidad de asistir a un Diálogo Ciudadano sobre alimentos transgénicos, que no dude en hacerlo, porque es la mejor manera de estar a la altura de las circunstancias y tener una idea global de cómo evolucionan las tecnologías alimentarias para que no nos sorprenda, dentro de algunos años, la falta de alimentos”.
- ✓ Se debe prestar atención a la necesaria sencillez en el lenguaje que deben usar los expositores.
- ✓ Es conveniente analizar cómo podrían participar representantes de movimientos ecologistas en los Diálogos sobre estos temas.
- ✓ Se recomienda incluir especialistas sobre salud humana en los Diálogos relacionados con OGM, para que analicen y comenten sus efectos en el cuerpo humano.
- ✓ Algunos sugerimos que se evalúe cómo se puede reducir la presión del cumplimiento de los horarios sobre los participantes mientras que otros pensamos que la actividad es algo larga.
- ✓ También opinamos que a los sandwiches les faltaba sal...

ANEXO

Participantes del Diálogo Ciudadano en Pergamino

Abalo , Jorge Alberto	Agrónomo y docente
Agostini , Rubén O.	Lombricultor y agricultor
Albarracín , Rosa Ester	Empleada municipal y auxiliar de esterilización
Balbín , Mariano	Lic. en Educación Física
Bocanera , Sergio Armando	Dueño de una agronomía
Cascardo , Verónica	Estudiante
Cogo , Gladys	Comerciante
Curti , Juan Carlos	Periodista
Daza , Iván Raúl	Médico
Franco , Silvia	Docente
Fuster , Estella Maris	Empleada
García Otero , Paula	Visitadora médica y docente de inglés
Geoghegan , Juan Luciano	Técnico en Agroindustria de la Alimentación
Haddad , María Rosa	Empleada recepcionista
Ibañez , Blanca L.	Ama de casa
Izzi , Rydia Vicente	Concejal
Larrateguy , Patricia	Estudiante y auxiliar administrativa
Lonati , Angel	Agricultor
Luppo , Victoria Celina	Estudiante de Bioquímica
Mozzoni , Benedicto	Ing. Agrónomo y Master en Tecnología de Alimentos
Ponce , Rubén Luis	Empleado administrativo
Regueira , Argentino Adolfo	Chofer
Reynoso , Lidia	Ing. Agrónoma y docente universitaria
Smulovitz , Paul Rolando	Médico clínico y nutricionista
Tejo , Héctor Alberto	Ingeniero agrónomo
Vila , Severo	Médico Veterinario
Zarich , Lucas	Profesor

ANEXO

Especialistas y coordinadores

Especialistas

Esteban HOPP

Rubén DEVOTO

Alejandro MENTABERRY

Guillermo EYHERABIDE

Adolfo BOY

Coordinadores

Ricardo A. FERRARO

Adriana J. BACCIADONNE

Ricardo FORSTER

Alberto DIAZ

Soledad PAMPILLO

Lucio CIEZA

Oscar ARENA

Jonás BRAGUINSKY

Vanina PACE

María Celia CAMERONI

y

MIGUEL CACCIAMANI (INTA – PERGAMINO)

que agradecen la valiosísima participación de Gabriela Taruselli, Osvaldo Bolívar y Lorena Berro -de la Intendencia y del Honorable Consejo Deliberante de Pergamino- sin cuya colaboración hubiese sido imposible concretar este Diálogo Ciudadano.

Consensus conferences realizadas en el mundo

hasta fines de 1999, sobre temas científicos y tecnológicos

AUSTRALIA (1): Tecnologías génicas en la cadena alimentaria (1999).

AUSTRIA (1): El ozono en la atmósfera superior (1997).

CANADA (3): Obligatoriedad de computadoras portátiles en las Universidades (experiencia piloto, organizada por los estudiantes de la McMaster University, en 1998); Biotecnologías alimentarias (1999).

COREA DEL SUR (2): La seguridad y la ética de los alimentos genéticamente modificados (1998); Clonación (1999).

DINAMARCA (18): Tecnologías genéticas en la industria y la agricultura (1987), Irradiación de alimentos (1989); Mapeo del genoma humano (1989); Contaminación del aire (1990); Tecnologías educativas (1991); Animales transgénicos (1992); El futuro del automóvil privado (1993); Infertilidad (1993); Tarjetas electrónicas de identidad (1994); Tecnologías de la información en el transporte (1994); Producción integrada en la agricultura (1994); Fijando límites a la química en los alimentos y en el ambiente (1995); Terapias génicas (1995); Consumo y ambiente (1997); Teletrabajo (1997); Políticas ciudadanas sobre alimentos (1998); El futuro de la pesca (1998); Alimentos genéticamente modificados (1999).

ESTADOS UNIDOS (1): Telecomunicaciones y el futuro de la democracia (1997)

FRANCIA (1): Alimentos genéticamente modificados (1998).

GRAN BRETAÑA (2): Alimentos genéticamente modificados (1994); Gestión de residuos radioactivos 1999)

JAPÓN (2): Terapias génicas (1998); Sociedad de la información (1999).

NORUEGA (1): Alimentos genéticamente modificados (1996).

NUEVA ZELANDA (3): Biotecnología de plantas (1996); <http://www.consumer.org.nz/tech/index.html> plant biotechnology 2 (1999); Control biotecnológico de plagas (1999)

SUIZA (2): Política eléctrica nacional (1998 - en tres idiomas, con traducción simultánea); La ingeniería genética y los alimentos (1999)